

08月09日2020年, 苏黎士活泉教会主日敬拜: 马太福音 Matthäus 14:13-21; 马可福音

Markus 6:30-44; 路加福音 Lukas 9:10-17

前一段经文:

- 福音书作者借着施洗约翰被希律杀害的记载, 反映出一个长期被罪疚捆绑之人可怜的光景, 以及罪疚所带来的败坏——罪疚不仅毁坏一个人的内心, 也毁坏一切在这人周围的人、事、物。
- 在同一段经文中, 我们看到一个忠心致死之仆人的榜样, 在他面临最危险的情况时, 他仍然持守上帝对他的呼召。虽然从表面看来, 施洗约翰的殉道既无意义, 也无光彩, 但圣灵却在历世历代信徒的心中工作, 使我们深信约翰没有被上帝离弃, 纵然他软弱地被杀害, 但上帝却要为他伸冤, 好让他与所有属上帝的儿女一同承受天国的荣耀。

太 14:13 耶稣听见了, 就上船从那里独自退到野地里去。众人听见, 就从各城里步行跟随他。

Und als Jesus es hörte, entwich er von dannen in einem Schiffe an einen öden Ort besonders. Und als die Volksmengen es hörten, folgten sie ihm zu Fuß aus den Städten.

可 6:30-33 使徒聚集到耶稣那里, 将一切所做的事、所传的道全告诉他。他就说: 「你们来, 同我暗暗的到旷野地方去歇一歇。」这是因为来往的人多, 他们连吃饭也没有工夫。他们就坐船, 暗暗的往旷野地方去。众人看见他们去, 有许多认识他们的, 就从各城步行, 一同跑到那里, 比他们先赶到了。

Und die Apostel versammeln sich zu Jesu; und die berichteten ihm alles, was sie getan und was sie gelehrt hatten. Und er sprach zu ihnen: Kommet ihr selbst her an einen öden Ort besonders und ruhet ein wenig aus. Denn derer, die da kamen und gingen, waren viele, und sie fanden nicht einmal Zeit, um zu essen. Und sie gingen hin in einem Schiffe an einen öden Ort besonders; und viele sahen sie wegfahren und erkannten sie, und liefen zu Fuß von allen Städten dorthin zusammen und kamen ihnen zuvor.

路 9:10 使徒回来, 将所做的事告诉耶稣, 耶稣就带他们暗暗的离开那里, 往一座城去; 那城名叫伯赛大。

Und als die Apostel zurückkehrten, erzählten sie ihm alles, was sie getan hatten; und er nahm sie mit und zog sich besonders zurück nach [einem öden Ort] einer Stadt, mit Namen Bethsaida.

- 门徒先前被基督差派到附近的城镇, 向人宣告天国的来临, 预备人心接受基督的福音。门徒在完成使命后, 就回到基督那里, 基督打算带他们到旷野, 让自己暂时远离人群, 以便能够教导门徒真理, 装备他们作基督福音的使徒。同时基督带门徒到旷野, 也是为了避免让他们听见约翰被杀的恶讯, 免得他们信心软弱, 心里惧怕。
- 当时基督的名声在外地已经被广传, 许多人从四面八方而来, 带着极大的热忱, 想要来听基督讲道, 看祂行神迹, 但是其中只有很少的人愿意留意基督的教导, 并相信基督的福音。
 - 约 Joh 6:65-66 耶稣又说: 「所以我对你们说过, 若不是蒙我父的恩赐, 没有人能到我这里来。」从此, 他们门徒中多有退去的, 不再和他同行。
 - Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt, daß niemand zu mir kommen kann, es sei ihm denn von dem Vater gegeben. Von da an gingen viele seiner Jünger zurück und wandelten nicht mehr mit ihm.

太 14:14 耶稣出来, 见有许多的人, 就怜悯他们, 治好了他们的病人。

Und als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte ihre Schwachen.

可 6:34 耶稣出来, 见有许多的人, 就怜悯他们, 因为他们如同羊没有牧人一般, 于是开口教训他们许多道理。

Und als Jesus aus dem Schiffe trat, sah er eine große Volksmenge und wurde innerlich bewegt über sie; denn sie waren wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und er fing an, sie vieles zu lehren.

路 9:11 但众人知道了，就跟着他去；耶稣便接待他们，对他们讲论神国的道，医治那些需医的人。

Als aber die Volksmengen es erfuhren, folgten sie ihm; und er nahm sie auf und redete zu ihnen vom Reiche Gottes, und die der Heilung bedurften, machte er gesund.

- 马太和马可都记载，百姓从自己家里来到遥远的旷野找基督，基督因看见他们寻求真道的热忱，祂心里就激起对他们的怜悯。
 - 虽然基督先前有意避开百姓，好让自己和门徒有一点休息的时间，但是当基督的眼看见许多百姓心里虚空，流离失所，好像羊群没有牧人时，基督就放下自己肉身的需要，忘记自己的疲劳，再次投入新的工作。
 - 虽然基督知道当中有许多人最终会厌弃祂，但是祂仍然忠心地执行上帝的呼召，因为祂被父神差遣到世上来是要作上帝子民的教师，直到那些没有恩典的人显出他们的忘恩，弃绝上帝的恩典为止。
- 基督不仅怜悯他们，接待他们，祂也开口教导他们，用许多的话语向他们讲解天国的真道。同时基督体恤他们肉身的需要，借着圣灵的大能，医治了许多人的疾病。
- 虽然基督目前已经升到荣耀里，但是祂并没有忘记我们，祂对我们的情感和爱也没有改变。虽然基督不再以肉身同在的方式帮助与安慰我们，但是基督差遣祂的灵与祂的教会同在，好让我们经历到基督对我们软弱的怜悯和体贴，圣灵也借着圣经让我们听见基督对我们说话。
 - 虽然许多基督徒已经被圣灵重生，心里相信基督的救赎，又知道上帝爱他们，但是他们在信主一段时间后，就渐渐失去与天父亲密相交的感觉。这是因为我们刚信主时，天父因怜恤我们的软弱，而以特殊的方式让我们经历到祂的爱，这种爱的感受，往往是依靠外在的因素和物质，而不是建立在基督对天父顺服的基础上。
 - 如果基督徒在一生中，要持续经历天父的慈爱，圣灵在圣经的教导就是，我们必须从圣经中认识上帝的爱子，不仅吸收知识，而且借着圣灵在我们心里让我们看到基督在凡事上顺服天父的性情和形象。此外，圣灵会借着我们之前所读过的经文，将基督的形象和性情，尤其是那些与我们旧人本性相冲突的性情，显明在我们心灵里。
 - 太 Matt 17:5 说话之间，忽然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有声音从云彩里出来，说：「这是我的爱子，我所喜悦的。你们要听他！」
 - Heuchler, ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann wirst du klar sehen, um den Splitter aus deines Bruders Auge zu ziehen.
 - 约一 1 Joh 2:23 凡不认子的，就没有父；认子的，连父也有了。
 - Jeder, der den Sohn leugnet, hat auch den Vater nicht; wer den Sohn bekennt, hat auch den Vater.
 - 当我们被圣灵感动，以致愿意放下自己旧人的性情，去学习基督顺服天父的性情时，旧人的傲慢就会起来拦阻我们，使我们因自己过去许多特殊的属灵经历，而以为自己有特殊通道达到天父面前，以致认为自己不需要像其他基督徒那样‘老老实实’地操练顺服。当我们以傲慢来拒绝圣灵的感动时，我们的内心就开始有失落感，为了遮盖自己的傲慢，我们就在一些不重要的事上责难上帝，好像一个闹情绪的孩子，嘴里咬着家里的食物，口中却不断说阿姨的家较舒服。

- 弗 Eph 4:30 不要叫神的圣灵担忧；你们原是受了他的印记，等候得赎的日子来到。
- Und betrübet nicht den Heiligen Geist Gottes, durch welchen ihr versiegelt worden seid auf den Tag der Erlösung.
- 帖前 1 Thess 5:19-20 不要消灭圣灵的感动；不要藐视先知的讲论。
- Den Geist löschet nicht aus; Weissagungen verachtet nicht;
- 当我们愿意顺服圣灵的感动，也愿意依靠圣灵的能力，在生活最小的事上，拒绝按自己的本性行事，却愿意学习基督的顺服时，我们就必定经历到，其实天父的慈爱和恩典一直都环绕着我们，那时身边的每一件事突然变成极有价值和意义的事，因为它们都成为使我们‘触摸天父’的事物。
 - 罗 Römer 8:14-16 因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子。你们所受的，不是奴仆的心，仍旧害怕；所受的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：「阿爸！父！」圣灵与我们的同心证我们是神的儿女；
 - Denn so viele durch den Geist Gottes geleitet werden, diese sind Söhne Gottes. Denn ihr habt nicht einen Geist der Knechtschaft empfangen, wiederum zur Furcht, sondern einen Geist der Sohnschaft habt ihr empfangen, in welchem wir rufen: Abba, Vater! Der Geist selbst zeugt mit unserem Geiste, daß wir Kinder Gottes sind.
 - 罗 Römer 5:5 ...因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。
 - denn die Liebe Gottes ist ausgegossen in unsere Herzen durch den Heiligen Geist, welcher uns gegeben worden ist.
- 总之，如果我们要经历天父的慈爱，我们就必须从圣经中认识基督，感受基督，爱慕基督，并跟随基督，并且依靠圣灵治死罪身的傲慢，好让基督借着我们，再次行走在世人眼前，那时我们会听见天父从天上说：“这是我所爱的儿女，是我所喜悦的。”
 - 林后 2 Kor 13:14 愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、圣灵的感动，常与你们众人同在！
 - Die Gnade des Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch allen!

太 14:15 天将晚的时候，门徒进前来，说：「这是野地，时候已经过了，请叫众人散开，他们好往村子里去，自己买吃的。」

Als es aber Abend geworden war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Der Ort ist öde, und die Zeit ist schon vergangen; entlaß die Volksmengen, auf daß sie hingehen in die Dörfer und sich Speise kaufen.

可 6:35-36 天已经晚了，门徒进前来，说：「这是野地，天已经晚了，请叫众人散开，他们好往四面乡村里去，自己买什么吃。」

Und als es schon spät am Tage war, traten seine Jünger zu ihm und sagen: Der Ort ist öde, und es ist schon spät am Tage; entlaß sie, auf daß sie hingehen auf das Land und in die Dörfer ringsum und sich Brote kaufen, denn sie haben nichts zu essen.

路 9:12 日头快要平西，十二个门徒来对他说：「请叫众人散开，他们好往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们这里是野地。」

Der Tag aber begann sich zu neigen, und die Zwölfe traten herzu und sprachen zu ihm: Entlaß die Volksmenge, auf daß sie in die Dörfer ringsum und aufs Land gehen und Herberge und Speise finden; denn hier sind wir an einem öden Orte.

- 门徒因环境的改变，心思就开始从关心属灵的事转移到关心物质的事。他们好像有点责怪基督太沉迷于讲道，以致竟然忽略了这许多人实际的需要，给自己带来没有必要的麻烦。

- 正当众人全神贯注地听道，一点都没有顾虑到饭食的需要时，门徒打断了众人领受福份的机会，也给众人制造了新的担忧。
- 如果基督那么关心人属灵的需要，难道祂会忽略那较低的需求吗？从这事件的结果来看，我们知道基督不仅将会供应众人食物上的需要，而且是丰富有余地供应，以致大大彰显了上帝的荣耀。这神迹不仅被记载在圣经里，圣灵也借着这神迹帮助了历世历代无数的信徒，坚固了他们在苦难中的信心。
 - 因此，每当上帝没有按我们的时间和方式帮助我们时，让我们不要以为上帝不理睬，或缺乏能力，祂其实是等候荣耀自己的时刻来到，好让所有爱上帝的的人获得救恩的益处。

太 14:16-18 耶稣说：「不用他们去，你们给他们吃吧！」门徒说：「我们这里只有五个饼，两条鱼。」耶稣说：「拿过来给我。」

Jesus aber sprach zu ihnen: Sie haben nicht nötig wegzugehen; gebet ihr ihnen zu essen. Sie aber sagen zu ihm: Wir haben nichts hier als nur fünf Brote und zwei Fische. Er aber sprach: Bringet sie mir her.

可 6:37-40 耶稣回答说：「你们给他们吃吧。」门徒说：「我们可以去买二十两银子的饼，给他们吃吗？」耶稣说：「你们有多少饼，可以去看看。」他们知道了，就说：「五个饼，两条鱼。」耶稣吩咐他们，叫众人一帮一帮的坐在青草地上。众人就一排一排的坐下，有一百一排的，有五十一排的。

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebet ihr ihnen zu essen. Und sie sagen zu ihm: Sollen wir hingehen und für zweihundert Denare Brote kaufen und ihnen zu essen geben? Er aber spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Gehet hin [und] sehet. Und als sie es wußten, sagen sie: Fünf, und zwei Fische. Und er befahl ihnen, daß sie alle sich lagern ließen, in Gruppen, auf dem grünen Grase. Und sie lagerten sich in Abteilungen zu je hundert und je fünfzig.

路 9:13-15 耶稣说：「你们给他们吃吧！」门徒说：「我们不过有五个饼，两条鱼，若不去为这许多人买食物就不够。」那时，人数约有五千。耶稣对门徒说：「叫他们一排一排的坐下，每排大约五十个人。」门徒就如此行，叫众人都坐下。

Er sprach aber zu ihnen: Gebet ihr ihnen zu essen. Sie aber sprachen: Wir haben nicht mehr als fünf Brote und zwei Fische, es sei denn, daß wir hingehen und für dieses ganze Volk Speise kauften. Denn es waren bei fünftausend Mann. Er sprach aber zu seinen Jüngern: Laßt sie sich reihenweise zu je fünfzig niederlegen. Und sie taten also und ließen alle sich lagern.

- 我们从门徒的回答可以看出，他们的心思仍然停留在数字上，对他们来说，20 两银子，五个饼，两条鱼，永远不能满足 5000 个群众。
- 因此，基督担当牧养人灵魂和肉体的职责，好让所有真心专一地寻求天国的人，经历到祂在马太福音 6:33 的应许。
 - 太 Matt 6:33 你们要先求他的国和他的义，这些东西都要加给你们了。
 - Trachtet aber zuerst nach dem Reiche Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, und dies alles wird euch hinzugefügt werden.
- 基督指示众人接受食物的安排，一方面是让众人更加容易见证神迹的伟大，另一方面是考验门徒的信心。
 - 基督并没有做一些事来安抚门徒焦虑的心，祂反而吩咐他们带领众人按照参加筵席的方式坐下。除非门徒心里对基督仍然有信心，否则他们一定认为这是件浪费时间的工作。

太 14:19 于是吩咐众人坐在草地上，就拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，门徒又递给众人。

Und er befahl den Volksmengen, sich auf das Gras zu lagern, nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie, und er brach die Brote und gab sie den Jüngern, die Jünger aber gaben sie den Volksmengen.

可 6:41 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，摆在众人面前，也把那两条鱼分给众人。

Und er nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel, segnete und brach die Brote und gab sie seinen Jüngern, auf daß sie ihnen vorlegten; und die zwei Fische verteilte er unter alle.

路 9:16 耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆在众人面前。

Er nahm aber die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel und segnete sie; und er brach sie und gab sie den Jüngern, um der Volksmenge vorzulegen.

- 虽然基督望着天祷告，但祂并非给教会指定一种祷告的姿态，而是表达祂心中诚恳的祈求。同时，当我们以这样的姿势祷告时，我们就更加被提醒，要将生活的一切事物仰望天上的父神，免得我们的心思过度被世俗的事物缠绕。
- 基督为食物祝祷，教导了我们何为领受食物的正确态度，以致食物不会因我们的忘恩而成为不洁之物。
- 使徒保罗在提摩太前书教导教会领受上帝供应的态度。
 - 提前 1 Tim 4:4-5 凡神所造的物都是好的，若感谢着领受，就没有一样可弃的，都因神的道和人的祈求成为圣洁了。
 - *Denn jedes Geschöpf Gottes ist gut und nichts verwerflich, wenn es mit Danksagung genommen wird; denn es wird geheiligt durch Gottes Wort und durch Gebet.*
- 保罗教导我们，存感恩之心的谢祷，是我们承认食物是从神而来的最直接做法，上帝也因我们祷告的信心，而让我们在吃喝的事上蒙祂的喜悦，祂以食物为祂圣洁的工具，让我们的身体蒙福。相反的，那些不信及忘恩的人所领受的一切食物，都会成为他们将来面对审判的咒诅，因为他们以不信傲慢的态度践踏上帝美善的恩典，又无知地将上帝一切的供应归功于自己。
- 因此，如果我们要在吃喝的事上讨上帝的喜悦，我们不仅要存感恩的心谢祷与领受食物，我们也要避免凭自己的欲望，埋怨与嫌弃上帝的供应，而是要深信一切从圣洁的上帝而来的供应都是圣洁的。

太 14:20-21 他们都吃，并且吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。吃的人，除了妇女孩子，约有五千。

Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, zwölf Handkörbe voll. Die aber aßen, waren bei fünftausend Männer, ohne Weiber und Kindlein.

可 6:42-43 他们都吃，并且吃饱了。门徒就把碎饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。

Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf an Brocken zwölf Handkörbe voll, und von den Fischen.

路 9:17 他们就吃，并且都吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十二篮子。

Und sie aßen und wurden alle gesättigt; und es wurde aufgehoben, was ihnen an Brocken übriggeblieben war, zwölf Handkörbe voll.

- 基督所供应的食物，不仅使众多的人吃饱，而且剩下的食物远超过先前小孩所拿来的食物。可见上帝的恩典从来不会缺乏，祂不仅供应及时的需要，祂的恩典也足够我们将来的需用。
 - 食物的剩余并非因为基督计算错误，也不是祂鼓励人吃过量的食物，而是祂要众人之后再吃这食物时，会继续思想基督的教导及上帝的恩典。

- 基督的神迹并非鼓励我们每日依赖别人的供应，等候不劳而获的好处，而是借着基督所倍增食物的神迹教导我们，每当我们看到自己工作的果效倍增时，我们应该将荣耀归给上帝，因为是上帝的作为使万物生长结果。